

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

ON THE ISSUE OF USING AUTHENTIC VIDEO MATERIALS IN THE PROCESS OF TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

**N. Alekhina
E. Kalugina
R. Kusarbaev
O. Mukhametshina
N. Pochitalkina**

Summary: The article is devoted to the problem of using authentic video content (TV series) in the process of teaching foreign languages, which is one of the acute problems of modern methods of teaching foreign languages. The authors present an analysis of the stages of working with an authentic series aimed at the formation of hard and soft skills, in relation to the traditional stages of working with video materials. The criteria apparatus for selecting authentic video materials has been analyzed and supplemented, considering the audience and the possibility of integration into the educational process. Special attention is paid to the formulation of tasks for the correlation of modern and traditional approaches in the field of teaching foreign languages. Relying on B. Bloom's taxonomy allows us to fully reflect the communicative orientation of the process of teaching foreign languages, and the traditional separation of the stages of working with video material gives the structural integrity of the entire process. The results obtained can be considered when further studying the problem.

Keywords: foreign language teaching, authentic video content, authentic materials, authentic TV series, B. Bloom's taxonomy, lexical skill, hard skills, soft skills.

Алехина Надежда Викторовна

Кандидат педагогических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Южно-Уральский Государственный
Гуманитарно-педагогический университет»
2105nadia@mail.ru

Калугина Елизавета Владимировна

Кандидат педагогических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Южно-Уральский Государственный
Гуманитарно-педагогический университет»
kaluginaev@cspu.ru

Кусарбаев Ринат Ишмухаметович

Кандидат педагогических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Южно-Уральский Государственный
Гуманитарно-педагогический университет»
kusarbaevri@cspu.ru

Мухаметшина Ольга Викторовна

Кандидат педагогических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Южно-Уральский Государственный
Гуманитарно-педагогический университет»
muhametshina2010@mail.ru

Почиталкина Наталия Евгеньевна

Кандидат филологических наук, доцент,
ФГБОУ ВО «Южно-Уральский Государственный
Гуманитарно-педагогический университет»
pochitalkinane@cspu.ru

Аннотация: Статья посвящена проблеме использования аутентичного видеоконтента (сериалов) в процессе обучения иностранным языкам, которая является одной из острых проблем современной методики преподавания иностранных языков. Авторами представлен анализ этапов работы с аутентичным сериалом, направленных на формирование твердых и мягких навыков, в соотношении с традиционными этапами работы с видеоматериалами. Проанализирован и дополнен критериальный аппарат отбора аутентичных видеоматериалов с учетом аудитории и возможностью интеграции в учебный процесс. Особое внимание уделяется формулировке заданий для корреляции современных и традиционных подходов в области обучения иностранным языкам. Опора на таксономию Б. Блума позволяет полно-масштабно отразить коммуникативную направленность процесса обучения иностранным языкам [3], а традиционное разделение этапов работы с видеоматериалом дает структурную целостность всего процесса в целом. Полученные результаты можно учитывать при дальнейшем изучении проблемы.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, аутентичный видеоконтент, аутентичные материалы, аутентичные сериалы, таксономия Б. Блума, лексический навык, твердые навыки, мягкие навыки.

Введение

Вопрос использования аутентичных материалов в процессе обучения иностранным языкам является одним из самых активно обсуждаемых вопросов методики преподавания. В работах отечественных и зарубежных исследователей Г.И. Ворониной, К.С. Кричевской, Л. Лиер [9], Е.В. Носович, О.П. Мильруд, Д. Хармер [10] и др. аутентичные материалы рассматриваются как способ повышения и совершенствования преподавания иностранных языков. Под аутентичными материалами мы понимаем материалы, взятые из оригинальных источников, которые характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств [6]. В методике обучения иностранным языкам к аутентичным материалам относятся: изданные на иностранных языках газетные и журнальные статьи, фильмы, сериалы, развлекательный видео и аудио контент и др.

При использовании аутентичных фильмов и сериалов в процессе изучения языка «реализуется принцип погружения в социокультурно-языковую среду страны изучаемого языка в учебной аудитории, создавая иллюзию приобщения обучающихся к естественной языковой среде, моделируя коммуникативную ситуацию» [1, с.88].

Изученные нами работы и опыт по проблеме использования аутентичных материалов (фильмов и сериалов) в процессе обучения иностранным языкам говорит о том, что данная тема является актуальной и требует дальнейшего изучения с целью соотнесения теоретических положений и практических результатов.

Результаты

Нами были опрошены студенты 4-х курсов ФГБОУ ВО ЮУрГГПУ направлений подготовки «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» и «Английский язык. Иностранный язык» об их предпочтениях в области кинематографии (36 человек). Опрос показал, что в большинстве студенты предпочитают просмотр стриминг сервисов, которые производят сериалы (34 человека). Тематика сериалов разнообразна, кроме того, студенты ориентируются на рейтинг сериалов, представленный различными онлайн платформами. Также они указали, что просмотр сериалов позволяет им быть причастными к мировому кинематографическому пространству, быть в курсе последних тенденций. Просмотр сериалов осуществляется: в дублированном виде (3 человека), на языке оригинала, но с субтитрами на русском языке (5 человек), с субтитрами на языке оригинала (21 человек), на языке оригинала и без субтитров (8 человек). Все опрошенные отметили, что недублированные сериалы являются довольно сложными для понимания

без вспомогательных средств, так как содержат лексический материал из различных языковых пластов: сленг, жаргон, профессиональный жаргон и т.п.

В методике преподавания иностранных языков выделяют основные этапы работы над фильмом:

1. допросмотровый этап, направленный на снятие грамматических, лексических, фонетических трудностей;
2. просмотровый этап – непосредственный просмотр фильма с целью понимания основного содержания;
3. послепросмотровый этап – этап, направленный на развитие навыков устной речи (изложение содержания, подробный пересказ, развернутое высказывание, монологическое высказывание, озвучивание эпизода фильма, викторина по фильму) [5].

Очевидными достоинствами использования аутентичных фильмов и материалов являются:

- наличие лексического материала, произносимого носителями языка в естественной среде, что позволяет наилучшим образом определить границы употребления того или иного лексического материала, интонационные особенности и т.д.;
- иное культурное пространство позволяет учащимся познакомиться с традициями, обычаями, праздниками другой страны [4];
- эмоциональное восприятие материала, так как у учащихся задействованы слуховые, аудиальные, визуальные каналы.
- разнообразная тематика сериалов позволяет пополнить не только лексический запас, повысить уровень аудитивных навыков, но и активизировать пассивный словарный запас и увеличить фоновые знания учащихся.
- повышение мотивации. Просмотр сериала кроме методической функции, несет и развлекательную. Занятия с просмотром видеоконтента носят более развлекательный характер, способствуют неформальному общению, стимулируют естественную продукцию речи студентов.

Отобранный материал для просмотра должен отвечать следующим критериям: актуальность фильма, возможность его интеграции в учебный процесс; степень понятности фильма и используемого в нем языка для целевой группы студентов; объем языкового, страноведческого материала; продолжительность фильма; наличие субтитров и т.д.

Если фильм подобран правильно, с учетом интересов студентов, их уровня владения языком, то его понимание не вызывает особых затруднений. При этом происходит развитие компенсаторных умений – языковой догадки и

Навыки	Этапы в соответствии с таксономией Б.Блума	Примеры заданий	Этап работы с сериалом
Твердые навыки (hard skills)	Знание	Can you guess what the highlighted phrases mean? Are you familiar with the actors of the series?	Допросмотровый этап
	Понимание	Match the words and phrases from the task 1 to their definitions	
	Использование	Complete the sentences	
Мягкие навыки (soft skills)	Анализ	Match the characters to the pictures. Choose the correct option. Decide if the sentences true or false. Who said these lines? Where and Why?	Просмотровый этап
	Синтез	Answer the questions. ... Match the sentences halves.	Послепросмотровый этап
	Оценка	Let's discuss. ... What about you? There are a few unanswered questions in the episode? What are your thoughts? What is your impression of the finale? Look at some reviews below. Which of them do you agree with?	

прогнозирование содержания [7, с. 64].

Так как конечной целью работы с сериалами является формирование лексического навыка, то при работе с сериалами необходимо использовать таксономию образовательных целей Б. Блума. Все задания должны соответствовать следующим этапам: «знание» (knowledge), «понимание» (comprehension), «использование» (application), «анализ» (analysis), «синтез» (synthesis), «evaluation» (оценка). Первые три этапа направлены на формирование hard skills (твёрдых навыков) – наиболее привычных, требующих механического повторения. Четвёртый, пятый и шестой этапы направлены на формирование soft skills (мягких навыков) – более интеллектуальных навыков: дискуссионных, коммуникативных и др. [2].

С учетом вышеприведенных критериев и таксономии Б. Блума, а также этапов работы с кинофильмами и сериалами и указанными студентами проблемам с просмотром сериалов на иностранном языке, был разработан курс по сериалу 2020 года «Only Murders in the Building» Сезон 1. Сериал отвечает критериям, представленным выше: современный; содержит достаточно простой языковой материал, который может быть использован в повседневной жизни; интересный, захватывающий сюжет; высокий рейтинг на стриминг-платформах. Данный сериал хорошо сочетается с тематикой учебников. Его можно включать в процесс изучения таких тем как: «Кино, театр, телевидение», «Преступление и наказание», «Как изменить свою жизнь?» и т.д. Каждая серия сопровождается разработкой с заданиями: три первых задания относятся к до просмотровому этапу и направлены на формирование твёрдых навыков; этап анализа, и задания с ним связанные, в соответствии с таксономией

Б. Блума относится к просмотровому этапу, этапы синтеза и оценки и соответствующие задания – к после просмотровому. Задания на этапах анализа, синтеза и оценки направлены на формирование мягких навыков (soft skills).

Для большей наглядности представим соотношение формируемых навыков, этапов таксономии Б. Блума, примеров заданий и этапов работы с сериалом в таблице.

Работа с сериалом проходила на 4 курсе у студентов направления подготовки «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» в рамках дисциплин «Практика устной и письменной речи на английском языке», «Практический курс английского языка» и у студентов 4 курса направления подготовки «Английский язык. Иностранный язык» в процессе прохождения темы «Кино, театр, телевидение», в течение 10 недель. Продолжительность курса составила 20 часов.

Первое занятие по сериалу носило ознакомительный характер: студенты познакомились с лексическим материалом, связанным с жанрами кино, участвовали в дискуссиях «Что лучше: театр или кино?», «Достоинства и недостатки современных сериалов», «Для кого создаются сериалы?». Участие в дискуссиях позволило укрепить студентов. Далее последовало знакомство с актерским составом сериала, просмотр и выполнение заданий на всех последующих этапах.

Последующая работа с сериалами осуществлялась в соответствии с разработанной программой и в соответствии с таксономией Б. Блума и традиционным методическим подходом.

Контроль усвоения материала осуществлялся путем выполнения и проверки домашнего задания по каждой серии. Помимо заданий, просмотрный и после просмотрный этапы сопровождались комментариями «Culture Notes», где были описаны культурные реалии, на которые ссылается сериал, но в силу разности культур они непонятны иностранному зрителю. Например: «*Splenda is a global brand of sugar substitutes and reduced-calorie food products*», «*«Daddy's Little Helper» is a true crime podcast*». Наличие комментариев позволило в большей мере создать иллюзию погружения в социально-культурную среду страны изучаемого языка, кроме того, расширило фоновые знания студентов.

Заключительное занятие включало в себя просмотр последней серии сериала, обсуждение и дискуссия о проблематике сериала. Каждый студент имел возможность выразить свое мнение о сериале, особенностях сюжета и своих личных ощущениях после его просмотра. Все студенты отмечали захватывающий сюжет сериала и то, что задания помогли им понимать сериал в полной мере, выражали желание посмотреть второй сезон сериала.

Нами был проведен контрольный тест по лексике и содержанию сериала, всего студентам предлагалось ответить на 45 вопросов. Пятнадцать вопросов относились к содержанию, носили открытый характер; 15 вопросов

закрытого типа по лексике; 15 вопросов открытого типа по лексике. 29 студентов справились на «отлично»; 4 студента получили «хорошо», 3 студента получили оценку «удовлетворительно».

Полученные результаты говорят о том, что работа с аутентичным материалом в соответствии с таксономией Б. Блума является успешной и принципы, примененные в работе с данным сериалом, могут быть применены и в работе с другими аутентичными сериалами или различного рода видеоконтентом.

Заключение

Использование аутентичных материалов на занятиях по иностранному языку является одной из острых методических проблем и требует дальнейшего педагогического осмысления. Исследование является попыткой структурировать работу с аутентичным видеоматериалом, а также выявить критерии его отбора с образовательной целью. На примере разработанного курса по сериалу «*Only Murders in the Buildings*» авторы совмещают традиционные и современный аспекты обучения иностранным языкам, которые направлены на формирование мягких и твердых навыков, что в полной мере соответствует требованиям ФГОС [7] и коммуникативной направленности процесса обучения иностранным языкам в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алейникова М.И. Видеофильм как средство обучения иностранному языку // Перспективы науки и образования.-2015.-№ 6(18). – С.87-90.
2. Алехина Н.В., Матушак А.Ф., Павлова О.В., Тухватуллина С.Ю. Развитие hard skills и soft skills при работе с лексикой на занятиях по английскому // Современные наукоемкие технологии. – 2022. – № 12–1. – С. 94–98. – DOI 10.17513/snt.39443.
3. Гафурова А.Д. Таксономия образовательных целей Бенджамина Блума / А.Д. Гафурова // Молодой ученый. — 2022. — № 1 (396). — С. 237–239.
4. Кусарбаев Р.И., Мухаметшина О.В., Алехина Н.В. Калугина Е.В., Почиталкина Н.Е., Организационно-педагогический комплекс условий как предпосылка успешной межкультурной социализации студентов в иноязычном образовании // Балтийский гуманитарный журнал. -2024.-Т. 13, № 2(47). – С.20-23.
5. Николаева Н.А. Изучение английского языка с помощью аутентичных фильмов/ Н.А. Николаева, С.А. Волкова. – Текст: непосредственный// Образование и воспитание. –2017. –№ 1(11). – С. 69–71. – URL:<http://moluch.ru/th/4/archive/52/1887/> (дата обращения:11.11.2024).
6. Плахова Е.М. Методическая работа «Использование аутентичного видеоматериала на уроках английского языка» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infourok.ru/metodicheskaya-rabota-ispolzovanie-autentichnogo-videomateriala-na-urokah-angliyskogo-yazika-616822.html>
7. Сорокина Н.И. Использование аутентичных фильмов в обучении английскому языку// Аграрное образование и наука. – 2016. –№2. –С.64.
8. ФГОС 3++ высшего образования [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://fgosvo.ru/fgosvo/index/24>
9. The classroom and the language learner: ethnography and second Language classroom research by Van Lier Leo [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://archive.org/details/classroomlanguag0000vanl>
10. The practice of English Language Teaching by J. Harmer. [Электронный ресурс] – Режим доступа: https://archive.org/details/practiceofenglis0000harm_d2l2

© Алехина Надежда Викторовна (2105nadia@mail.ru), Калугина Елизавета Владимировна (kaluginae@cspu.ru), Кусарбаев Ринат Ишмухаметович (kusarbaevri@cspu.ru), Мухаметшина Ольга Викторовна (muhametshina2010@mail.ru), Почиталкина Наталия Евгеньевна (pochitalkinane@cspu.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»